

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 23

Rubrik: Die elfte Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

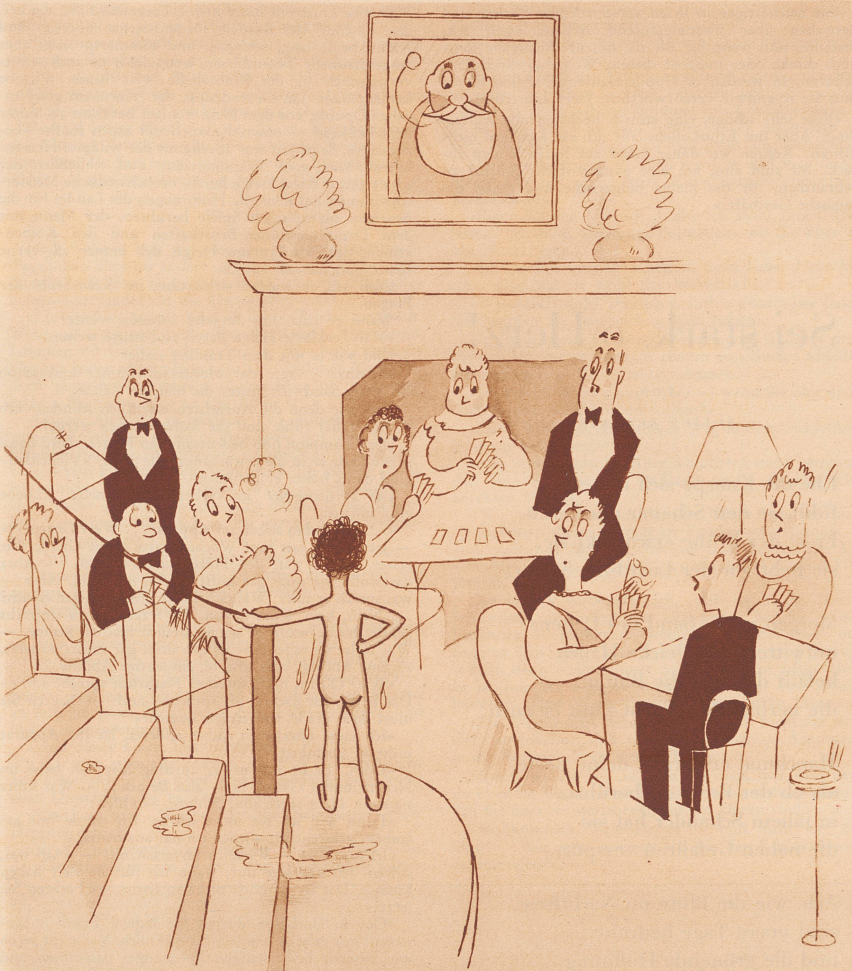
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

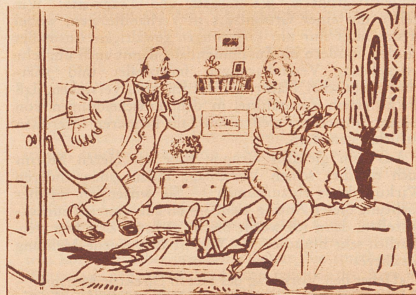
Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die FIFTE Tette



«Sag Mama, wo hängen eigentlich die Handtücher?»
— *Maman, où sont les essuie-mains?*



Tu n'es pas logique, Adolphe. Hier encore, tu m'as dit que je ne suis qu'une petite fille, et quand je saute sur les genoux de monsieur, tu te fâches.

Bon calcul. — Quand nous serons mariés, chérie, je veux que nous ayons trois domestiques au moins.

— *Trois? Vous en aurez plus de trente, ma chérie — mais pas à la fois!*

— *Il y a deux ans, que je n'ai pas parlé à ma femme.*
— *Mais pourquoi cela?*
— *Pour ne pas l'interrompre!*



«Verflucht und zugenäht! Wenn Sie uns noch einmal die falsche Wäsche liefern, ist es aus!»

— *Dites donc! dites donc! attendez que je vous y reprenne! Votre employé nous a de nouveau livré une lessive qui n'est pas nôtre.*



«Solange ich noch daran denke — hier sind die 50 Franken, die du mir neulich gempumpt hast!»

— *Tiens pendant que j'y pense voilà les 50 frs que je t'ai emprunté!*

Zeichnung R. Lips

Wer bezahlt die Kosten? «Ich verlange 3000 Franken Schadenersatz! Die Brücke war nicht sicher! Mein Mann ist hingefallen und hat sich das Bein gebrochen!»

«Aber liebe Frau, das Betreten der Brücke war bei fünf Franken Strafe verboten! Es stand doch groß und breit ein Schild davor!»

«Die fünf Franken können Sie ja dann von dem Schadenersatz abziehen!»

Der richtige Stil. Ein reich gewordener Heiratsvermittler hatte die Absicht, sich eine Villa bauen zu lassen, und er bat Shaw um Rat: «Welchen Stil könnten Sie mir für meine neue Villa empfehlen?»

«Kuppelbau!» erwiderte Shaw.

«Dich kann man aber auch zu gar nichts gebrauchen. Wenn ich 'nen Esel schicken wollte, könnte ich lieber auch gleich selber gehen.»

Die Jäger in den Tropen — Chasseurs sachez chasser



«Hier muß doch irgendwo in der Nähe ein Tiger sein — ich sehe ganz deutlich seine Spur.»

— *Mais si je te dis qu'il y a un tigre dans le voisinage. Regarde les traces.*

Passing Show



«Das glaubt mir natürlich zu Hause wieder kein Mensch!»

— *Et le pire c'est que personne ne voudra me croire.*



«Der wird sich wundern, wenn er hier durchkommt!!»

— *Il va être épaté quand il passera par là. (Die Koralle)*



Vexierbild. Wo ist der Löwenjäger?

— *Où est passé le chasseur de lions?*